

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh GX 1701
National University of Ireland, Galway

Summer Examinations, 2003/2004

Exam Code(s)	<u>1CL121</u>
Exam(s)	<u>1st Corporate Law</u>
Module Code(s)	<u>LW 109</u>
Module(s)	<u>Legal French</u>
Paper No.	<u>1</u>
Repeat Paper	<u>Special Paper</u>
External Examiner(s)	<u>Dr Jane Mc Kee</u>
Internal Examiner(s)	<u>Sophie Cacciaguidi-Fahy</u>

Instructions:

Answer all questions

Duration	<u>3hrs</u>
No. of Answer Books	<u>1</u>

Requirements:

Handout	<u></u>
MCQ	<u></u>
Statistical Tables	<u></u>
Graph Paper	<u></u>
Log Graph Paper	<u></u>
Other Material	<u>No Dictionary Allowed</u>

No. of Pages	<u>2 +1</u>
Department(s)	<u>Law</u>

1. Compréhension (20 marks)

Lisez le texte suivant plusieurs fois et répondez aux questions suivantes:

LE GRAND DEBAT N'AURA PAS LIEU

La réforme de l'Etat semble avoir trouvé son discours de la méthode. Une autorité indépendante établit un diagnostic. Bien vite partagé par tous, il permet la tenue d'un grand débat et le vote d'une loi d'orientation. Des voix s'élèvent pour critiquer la possible tyrannie du diagnostic partagé, ou la passion française pour les lois, plutôt que pour les termes réels de leur fonctionnement, mais la démarche paraît peu critiquable.

Pourtant, dans les conditions actuelles, le grand débat sur l'avenir du système éducatif n'aura pas lieu. Nos deux ministres délivrent depuis quelques mois dans les médias leur vision de l'état de l'école. Les thèmes mis en avant et les expressions employées sont trop souvent identiques pour qu'il ne s'agisse pas d'une de ces opérations de communication chères à notre Premier ministre. Ce discours s'articule autour de trois axes : l'école est en crise, il est urgent de la réformer, et ce n'est pas une question de moyens ; des professeurs rentrent dans leur classe la peur au ventre, il faut restaurer leur autorité ; enfin, le pédagogisme ayant fait des ravages, à l'école aussi le travail a besoin d'être réhabilité.

Si l'on doit rendre grâce à M. Ferry d'avoir clos la polémique sur la place de l'élève au centre du système éducatif (où l'aurait-on mis d'ailleurs ?), ces prises de position méritent d'être débattues. D'un côté, la commission Thélot nous demande de répondre à la question "*les élèves travaillent-ils trop ou pas assez ?*". De l'autre, M. Ferry affirme que l'illusion pédagogique nous a conduits à vouloir susciter l'intérêt des élèves avant de les faire travailler ; l'éducation se serait ainsi peu à peu confondue avec le jeu. C'est justement là que réside l'art de la pédagogie. Un poème s'apprend par cœur (au double sens de l'expression) ; pour les tables de multiplication, le jeu, la chanson, plus tard l'interrogation répétitive sont des passerelles efficaces vers le savoir. Les enseignants n'ont pas renoncé à promouvoir le travail et le goût de l'effort, bien au contraire. Si une preuve est nécessaire, que l'on aille consulter les 8 millions de bulletins scolaires que nous allons remplir dans les prochaines semaines. Gageons que pas un n'omettra de faire mention de la qualité du travail de l'élève : "*irrégulier*", "*sérieux*", "*insuffisant*".

La question de l'autorité est plus complexe. Il est vrai qu'elle ne nous est plus accordée a priori. Pour autant, sa restauration pure et simple n'est ni possible ni souhaitable. L'autorité de l'enseignant face à sa classe ne peut pas, non plus, reposer sur son simple charisme. Elle est l'affaire de l'institution dans son ensemble. Accroître le nombre des enseignants dans les conseils de discipline ne changera rien et témoigne d'une vision réductrice du pouvoir. Refonder l'autorité du système éducatif, c'est d'abord restaurer la confiance que lui accordent les enseignants. Favoriser les échanges autour des expériences innovantes ou des nouveaux programmes, soutenir la création et l'utilisation d'un matériel pédagogique moderne permis par les nouvelles technologies, créer des accès privilégiés aux ressources d'autres pôles du service public : universités, radios, télévisions, Insee..., les pistes sont nombreuses. On peut y ajouter le développement du secteur des ressources humaines et un service juridique de qualité. Le métier d'enseignant doit perdre cette spécificité ravageuse qui veut que l'on y débute par son poste le plus difficile. Les capacités d'innover, la volonté de faire réussir les élèves existent. Les renforcer ne résoudra pas tous les problèmes d'autorité, mais aucun problème un tant soit peu important ne sera résolu sans cela.

Reste la question de la crise. L'école ne parvient plus à gommer les inégalités ; pis, elle les accentue parfois. Au-delà de la nécessaire réhabilitation des banlieues socialement défavorisées, la réussite scolaire doit permettre d'en sortir. Nos élèves les plus travailleurs méritent un soutien sans faille. En ce sens, la forme de discrimination positive sur critères sociaux mise en place à Sciences-Po est une voie à explorer.

(Bruno Descroix, Le Monde 20.11.03)

- a) Quels sont, selon l'auteur, les principaux thèmes du débat sur l'avenir du système éducatif en France ?
- b) Identifiez les deux prises de positions principales dans le débat ?
- c) Sur quels principes repose l'avenir de l'autorité de l'enseignant ? Pourquoi ?
- d) Quelles sont les solutions proposées par l'auteur pour faire face à la crise des écoles ?
- e) Et vous, que pensez-vous de l'état du système éducatif actuel en Irlande ?

2. Traduction (20 marks)

Traduisez les phrases suivantes en français:

- a) The number of stock-holders in France has risen to 7,5% since the introduction of France Telecom shares on the stock exchange.
- b) Mr Murphy used to run a small and medium size company, but now he is the managing director of a public limited company.
- c) Our new subsidiary is doing quite well, the results are encouraging.
- d) Please find enclosed a copy of our new catalogue, listing all our activities.
- e) Although labour law is clearly defined, a fixed term contract employee is often abused by its employer.

3. Rédigez une lettre en vous servant des informations ci-dessous (20 marks)

Vous êtes le directeur d'une grande exploitation fruitière dans le sud de la France. Vous êtes à la recherche d'un attaché commercial anglophone, parlant couramment le français, pour mettre sur pied un service export. Vous avez appris par votre CCI que l'université de Galway forme des étudiants en commerce international avec langue étrangère dont le français.

Rédigez une lettre de recrutement au 'Department of Business Studies' de l'université contenant au moins les informations suivantes :

- Profil de l'exploitation fruitière : informations sur l'origine, le nom, la localisation, la taille, l'équipement, la performance, l'activité ;
- Profil du candidat souhaité : âge, qualifications, expérience professionnelle, qualités demandées, langues étrangères ;
- Offre et nature des conditions d'emploi : titre du poste, activités, rémunération et avantages ;
- Modalités d'entrée en contact : adresse et personne où adresser sa candidature.

4. Dissertation (40 marks)

Discutez de l'un (1) des sujets suivants :

- (a) L'éducation : structure, débats et politiques du rôle de l'éducation en France au XXI^{ème} siècle.

OU

- (b) La construction et l'administration de l'Union européenne.

OU

- (c) Vous êtes conseiller juridique de droit commercial et vous devez donner à un futur créateur d'entreprise des conseils pour assurer le succès de son aventure. Expliquez-lui quelles sont les démarches à suivre pour créer sa propre entreprise en insistant sur les obligations juridiques propres à chaque forme.